



## KARTA STOMIKA OSTOMY CARD



**MAM STOMIĘ**  
I HAVE A STOMA

Posiadacz tej karty jest stomikiem, dlatego proszę o przeprowadzenie kontroli dyskretnie, bezpiecznie, z poszanowaniem intymności.

The bearer of this card wears a stoma pouch, so please conduct body searches carefully and discreetly.

## PROSZĘ O PRIORYTET PRIORITY PLEASE



Posiadacz tej karty jest stomikiem, w związku z tym w każdej chwili może pojawić się u niego pilna potrzeba skorzystania z toalety.

The holder of this card has a medical condition. They may need to use your toilet facilities urgently.

## SPRZĘT STOMIJNY STOMA SUPPLIES



Tak wygląda worek stomijny po aplikacji na ciało, może być pusty lub wypełniony treścią jelitową lub moczem.

This is what a stoma bag looks like when worn on the body. The bag may be fuller, and contain bodily waste.

## PROSZĘ ZWRÓCIĆ UWAGĘ PLEASE BE AWARE

Osoba posiadająca tę kartę ma stomię. Stomia to chirurgicznie utworzony otwór w jamie brzusznej, który łączy elementy układu pokarmowego lub moczowego ze skórą, a jego treść stomijna wydalana jest do worka stomijnego. Jeśli musisz przeszukać posiadacza tej karty, proszę:

- bądź delikatny i empatyczny,
- zaproponuj przeprowadzenie rewizji osobistej w osobnym pomieszczeniu,
- zapytaj posiadacza karty, czy zależy mu na obecności osoby towarzyszącej,
- nie pozostawiaj posiadacza karty bez dostępu do jego sprzętu i akcesoriów stomijnych,
- załóż rękawiczki.

The holder of this card has a stoma, which is a 'hidden' condition. A stoma is a surgically created opening in the abdomen through which the bowel and/or bladder is diverted so that bodily waste can be collected in a pouch worn on the body. If you need to search the cardholder, please:

- be sensitive and empathetic,
- offer to conduct the search in a private room,
- ask the cardholder if they would like a chaperone,
- do not separate the cardholder from their medical supplies, wear gloves.

## Dane osobowe Personal data

Imię i nazwisko Name and surname:

---

---

Adres Address:

---

---

Nr dokumentu tożsamości ID Number:

---

---

Podpis Signature:

---

---

## Dane lekarza Doctor's data

Imię i nazwisko Name and surname:

---

---

Data Date:

---

---

Pieczętka Stamp:

---

---

Podpis lekarza Doctor's signature:

---

---

## Sprzęt i akcesoria stomijne

### Stoma supplies and accessories

- Worki stomijne / płytki stomijne  
Stoma bags / stoma baseplates
- Spray / chusteczki ochronne do skóry  
Skin protection spray / wipes
- Spray / chusteczki do usuwania przylepca  
Adhesive removal spray / wipes
- Chusteczki wilgotne  
Wet wipes
- Pasta uszczelniająca / Puder  
Stomahesive Paste / Powder
- Worki na odpady medyczne  
Medical waste bags



## Informacja medyczna Medical information

Posiadacz tej karty to pacjent stomijny, który musi mieć możliwość stałego dostępu do sprzętu stomijnego oraz akcesoriów stomijnych. Są to produkty niezbędne do zachowania i utrzymania prawidłowego stanu zdrowia podczas podróży i nie powinny być mu odebrane. Proszę mieć świadomość, że posiadacz tej karty może mieć dodatkowe przybory oraz zapas sprzętu stomijnego w swoim głównym bagażu. Proszę okazać empatię i zrozumienie. **Dziękujemy za pomoc.**

The holder of this card is a stoma patient who needs to be able to access stoma equipment and accessories for their stoma at all times. These are essential items for maintaining and preserving health while traveling and should not be taken away from him. Please be aware that the holder of this card may have additional utensils and stoma equipment supplies in their main luggage. Please show empathy. **Thank you for your help.**